

КОНЦЕПТ «ТАЙНА» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Концепт «тайна» является одним из ключевых в концептосфере разных лингвокультур. В английском языке концепт «mystery»/«тайна» относится к чему-то, что не понято или не может быть объяснено из-за недостатка информации или знаний. Это может быть связано как с событиями, ситуациями, объектами, так и с действиями или историями. Например, в предложении *Twenty years after the event, his death remains a mystery* 'Спустя двадцать лет после этого события его смерть остается загадкой' загадка заключается в том, что причина смерти не установлена, несмотря на прошедшее время. В другом примере: *his introduction to the mysteries of the perfume business* ('его знакомство с тайнами парфюмерного бизнеса') тайна относится к секретам и сложностям парфюмерной промышленности, с которыми знакомят человека. Дополнительные аспекты, такие как странность, секретность и трудности в понимании или объяснении, иногда могут быть неотъемлемой частью концепции, а не просто второстепенными. Например, загадка *Агаты Кристи* не только связана с неизвестным или необъяснимым событием, но также обычно включает в себя элементы секретности и интриги с подсказками, которые трудно понять или собрать воедино.

В русском языке концепт «тайна» более тесно связан с представлением о сокрытии или неизвестности чего-либо. Это может относиться к тому, что еще неизвестно или недоступно для познания, а также к тому, что привлекает интерес своей таинственностью (*В глубокой бездне его ветвей было много замкнутой тайны*). Например, в предложении *Что за таинственность?* говорящий выражает любопытство по поводу намерений другого субъекта сокрыть что-то, что говорит о проявлении процессуального характера в определенном контексте. Кроме того, в христианском контексте (в православной традиции), в большей степени представленном в русской лингвокультуре, концепт «тайна» связан с таинствами, которые приобщают к Божественной благодати и обладают чудодейственной силой. Пример такого использования можно увидеть в словосочетании *таинство крещения*, где слово *таинство* относится к религиозному ритуалу, который, как считается, имеет духовное значение помимо физических действий, приписываемым ему.

Таким образом, как английский, так и русский концепты «тайна» разделяют центральную идею чего-то, что не понято или неизвестно, но есть некоторые различия в акцентах. Концепт «mystery» применяется к более широкому кругу ситуаций и может также включать дополнительные аспекты, такие как секретность и трудность для понимания. Концепт «тайна» более тесно связан с идеей сокрытия или неизвестного, а в христианском контексте он относится к таинствам, что может свидетельствовать о большей степени его сакрализации в сравнении с английским.